

ciné journal suisse
cine giornale svizzero
schweiz. filmwochenschau

CH - 1211 Genève 11
Case postale 307
Téléphone 022 - 25 52 34
Télégrammes: Cinéjournal
Télex: 23 869

Communiqué Nr. 2 vom 8. August 1940

- 1 - Tavayannaz - Fête de la mi-été - (25m)
2 - Thun - Training in der Offiziers-Aspirantenschule (20m)
3 - Segelregatten - ELIMINE (35m)
-

SCHWEIZER FILMWOCHENSCHAU Nr. 2 vom 8. August 1940 Begleittext

- 1 - Tavayannaz - Fête de la mi-été - Die Sennen von Tavayannaz, einem Ort in den Walliser Alpen, feierten ihr Sommerfest, die sogenannte mi-été. Die Ursprünge dieses Festes gehen in die ältesten Zeiten zurück. Der Tanz, Monteferie genannt, der nur an dieser mi-été getanzt wird, zeugt von der Fröhlichkeit dieser Bergler, deren ganzes Leben bedeutet.//
- 2 - Thun - Training in der Offiziers-Aspirantenschule - In einer Offiziers-Aspirantenschule irgendwo in der Schweiz haben sich die Schüler einer strengen körperlichen Schulung zu unterziehen. Der Instruktor führt die Übungen in voller Ausrüstung aus. Die Aspiranten folgen dem Beispiel im Trainingsanzug. Diese schwierigen Übungen müssen von den Aspiranten korrekt ausgeführt werden. Das strenge Training ermöglicht den zukünftigen Offizieren, ihrer Mannschaft selbst Vorbild zu sein.//
- 3 - Nationalc Segelregatten - - ELIMINE deutscher Text fehlt -

A Lucerna si svolgono le regate nazionali di canottaggio. Questa importante competizione, la sola organizzata nel corso della presente stagione estiva, ha riportato un notevole successo. La gara più interessante della giornata, quella delle imbarcazioni per otto vogatori, ha radunato alla partenza cinque equipaggi. La società connotteri di Zurigo si è brillantemente imposta a tutte le altre società concorrenti.// ELIMINE

CINE GIORNALE SVIZZERO

Sommario nr. 2 8 agosto 1940: Tavayannaz - Festa di mezza estate
Thun - esercitazioni degli aspiranti
Regate veliche - ELIMINATO

CINE GIORNALE SVIZZERO nr. 2 8 agosto 1940

Commento

- 1 - Tavayannaz. Gli alpighiani di Tavayannaz, una località delle alpi vodesi, hanno celebrato la festa di mezza estate, una tradizione che affonda le sue radici nei tempi più remoti. Durante la festa viene eseguita la "feria del monte", una danza tipica che rivela la gioia di vivere di questi alpighiani, uomini rotti alle più dure fatiche.
- 2- Thun. In una scuola per ufficiali situata da qualche parte in Svizzera gli aspiranti si sottopongono a un durissimo allenamento. L'istruttore esegue gli esercizi con ~~la~~ l'equipaggiamento completo. Gli aspiranti sono in tenuta di allenamento. Queste faticose esercitazioni devono essere eseguite alla perfezione dai futuri ufficiali. Il duro allenamento consentirà loro di essere da esempio per i soldati.
- 3- Versione italiana sul testo originale. Controllare se si tratta di regate veliche oppure di prove di canottaggio.